

The first Visit to the Tenjin-Shrine

On January 25th, a man wants to make a first visit to the Tenjin-Shrine. His wife suggests he should take their son, but he refuses her suggestion because the boy always coaxes into buying him something. Just then the boy overheard the conversation and enters the room.



"Dad, you are going to visit the *Tenjin*-Shrine aren't you? Please take me with you."

"Well, You always says, 'Dad, buy me this and that.' If I'd visit there with you, I'm afraid you'd get out of hand."

"I promise not to bother you. I'll be a good boy. I won't ask you to buy me anything."

"Really? Won't you throw a tantrum? Won't you want me to buy you this and that?"

"I promise I'll be patient."

"If you promise me to be a good boy, I'll take you with me. But once you break the promise, I'll throw you in the river so that you'll be eaten by a *kappa* (a water goblin haunting mainly rivers) ."

"Don't be silly, Dad. A *kappa* is an imaginary creature."

"You always have a ready comeback for anything. How impudent you are!"

In the meantime, they reach near the gate of the Tenjin-shrine. The boy is excited to see the crowded street.

"Wow! There are many people. Look, there are many stands by the street: they sell cotton candy, *Takoyaki* (a kind of dumpling made by mixing flour with chopped octopus, ginger and minced green onions) and all the things I like. It says, 'I want to be eaten.' Dad, I'm not saying 'I want this or that so far, am I?' I'm a good boy, right? So please buy me something as a reward!"

"There you go again! You've broken your promise. You've promised not to want anything, haven't you?" he reproves his son for his behavior. But the boy continues talking.

"The boy over there has a mask. The girl next to him has a *Senbei* (rice cracker). I want both of them. But I haven't asked you to buy anything for me, because I made a promise...Oh, it's unusual that there is a candy stand over there."

"It's not unusual. You see some candy stands here and there."

"Dad... will you buy me a candy? only one of them is enough. I'm begging you, please!" the boy puts his hands together and asks his father repeatedly.

"Don't put your hands together. People around us are looking at us. They might think I'll never buy you anything. All right, you can have a candy, just only a candy. Which one do you want? What about that red one?"

"No, it belongs to girls."

"You're impudent! What about the yellow candy next to the red one?"

"No, it isn't my favorite. I want this black one."

"All right, that's that! I won't buy you anything else from now on. Do you understand?"

"Yes, I do."

Speechlessly, they are walking along the street for a while. Then the boy starts to cry,

"Wow! Dad, I see a *Mitarashi-dango* stand. (toasted dumplings on a bamboo stick covered with sweet bean paste or soy sauce syrup). Please buy me a stick of them."

"Another whining. No!"

"Just only a stick, please."

"No!"

"Buy me only one stick," he intentionally shouted loudly to passers-by.

"Don't shout to strangers. Stop shouting! All right, I'll buy you. You are breaking the promise again. You should eat *Anko* (sweet bean paste) since *Mitsu* (syrup) will get your clothes dirty."

"I want to eat the dumplings with *Mitsu*."

"*Anko*."

"*Mitsu*."

"*Anko*."

"*Mitsu*. *Mitsu*! *Mitsu*!! *Mitsu*!!!" the boy turns to be unmanageable.

"Shut up! Don't shout! All right, this is the last to my patient. I won't buy anything else no matter how you whine again. Do you understand?"

"Yes, I do."

They are walking toward the main building. The boy cries again.

"Look! There is a kite-stand over there."

"Didn't you say you'd be a good boy? Although you promised me not to want anything, I have already bought you a candy and a stick of dumplings."

"Please let me have it, Dad. I'll never ask for anything again."

You have a kite at home I bought you the other day. You can play with it."

"I don't have that one any more. I let it go when I accidentally tripped the other day."

"It was your fault, wasn't it?"

"Buy me the kite, please!"

"How many times I have to say you can't have it."

"I want it!"

"Stop whining!"

"Kite! Kite!! Kite!!! I want a kite!"

"Oh, people around us are looking at us again. It's embarrassing. I shouldn't have brought him with me," the father said to himself, and then said to his son,

"Okay, you win. Which one do you want?"

"The one with a tiger's face," he points the kite he likes.

"I've spent more than I expected," the man complained.
The boy is happily walking along the crowded street with the kite in his hands. Then he says,

"Dad, I want to fly this kite here right now."

"It's impossible to fly it on the crowded street. How selfish you are!" but as the boy insists to fly the kite on the street, the father unwillingly says, "All right, I'm holding the kite string firmly, so you should go back with the kite. Go back, go back farther more!!"

As the boy is walking backward, he bumps against a drunken man, and let the kite go. The father apologizes to the man,

"I'm so sorry. He is my son. Please forgive his behavior."

The kite catches a good wind and begins to fly up high in the sky. Grabbing the kite's string, the father is becoming excited.

"Oh, it's flying up, up in the sky! It's flying up into the heavens!"

The father is enjoying flying the kite and bumps against another drunken man. Before the father apologizes to the man, the boy says,

"I'm so sorry. He is my father. Please forgive his rudeness," and said, "I shouldn't have brought my father with me."



○「天神様」で父親は何に夢中になったのでしょうか。

1月25日は初天神の日です。妻は夫に息子を連れて行くように勧めますが、夫は渋い顔。丁度その時、二人の話を小耳にはさんで、息子が部屋に入ってきます。

「父ちゃん、天神さまに行くんだね。おいらも連れてっておくれよ。」

「うーん。お前を連れて行くと『父ちゃん、あれ買って、これ買って。』と言うだろ。お前はろくなことを言わないからな。」

「父ちゃんを困らせたりしないよ。いい子にしてる。何か買って、なんてせがまないから。」

「本当か？駄々こねないだろうな。あれ買って、これ買って、なんて言わないな。」

「いい子にするよ。我慢するから。」

「いい子でいるって約束できるなら、連れて行ってやる。でも1回でも約束破ったら、あの川の中に放り込むぞ。河童に食われちゃうぞ。」

「ばか言わないでよ。父ちゃん。河童っていうのは空想上の動物だよ。」

「お前はいつも減らず口を叩くな。生意気な奴め。」

そうこうしている内に、二人は天神さまの門の近くにやってきました。息子は通りの人だけを見て興奮しています。

「わー！すごい人出だ。見て、お店も沢山出ているよ。綿あめ屋、たこ焼き屋、おいらの好きな物ばかりだ。ほら『食べてごらん。』って書いてあるよ。父ちゃん、僕、『これが欲しい、とか、あれが欲しい、とか言っていないよね。いい子だろう。ね？だから、ほうびに何か買って。』

「ほら、また始まった。何も欲しがらないって約束だろう。」

父親は息子をたしなめます。でも子どもはあきらめません。

「あの子、お面買ってもらってる。その横の女の子、煎餅買ってもらってる。両方欲しいな。でも何か買ってなんて言っていないだろう。約束だからね・・・おっ、あんな所にあめ屋が出てる。珍しいな。」

「珍しくはない。飴やの店ならあっちにもこっちにもある。」

「父ちゃん・・・、あめ玉買って、一つだけでいいから。ねっ、頼むから、お願い！」

子どもは手を合わせて何度もお願いする。

「手を合わせるな。みんな俺のこと見てるじゃないか。俺がお前のことをいじめるように思われてしまう。わかったよ。あめ玉だな。一つだけだぞ。どれが欲しい。赤いやつか。」

「嫌だよ。赤いのは女の子みたいだ。」

「生意気な奴だな！じゃ、隣の黄色いのは。」

「おいらの好みじゃないよ。この黒いのがいい。」

「わかった。これだけだぞ！他には何も買ってやらないからな。わかったな。」

「うん、わかった。」

黙って、二人は通りを歩いて行きます。子どもが声を出します。

「わあ！父ちゃん、団子屋さんが出てる。一串買って。」

「またか。だめ！」

「一串だけ買っておくれ。ねっ。」

「だめ！」

「一串だけ買って。」子どもは周りの人に聞こえるようにわざと大声で叫びます。

「知らない人に向かって大きな声を出すな。止めな！わかったよ、買ってやるよ。約束が違うじ



やねいか。みつは着物が汚れるからあんこにきな。」

「みつの団子が食べたい。」

「あん。」

「みつ。」

「あん。」

「みつ、みつ！みつ！！みつ！！！」もう手に負えません。

「うるさい！大声を出すな！わかったよ、本当にこれだけだぞ。もう何をねだっても他には一切買ってやらないからな。わかったな。」

「うん、わかった。」

二人は本堂に向かって歩いています。子どもはまた大きな声を出します。

「見て！あそこで凧を売ってるよ。」

「いい子でいるって言わなかったか。何も欲しがらないって約束なのに、あめ玉と団子を買ってやったじゃないか。」

「買ってよ、父ちゃん。もう何も欲しがらないから。」

「この間、買ってやったのが家にあるだろう。それで遊べばいいじゃないか。」

「もうないよ。ちょっとつまずいたら、飛んでっちゃった。」

「お前が悪いんだろ。」

「ねえ、凧買ってったら。」

「だめだって何回言わせるんだ。」

「欲しいよー。」

「黙れ。」

「たこ！たこ！！たこ！！！！たこが欲しい。」

「ほら、またみんながこっちを見てる。困った奴だな。これだからお前を連れて来たくなかったんだ。」そうつぶやくと、息子に言いました。

「やれやれ、負けたよ。どれが欲しい。」

「虎の顔が描いてあるやつ。」子どもは気に入った凧を指さします。

「とんだ物入りだったな。」父親はぶつぶつ言います。

子どもは嬉しそうに両手に凧を持って人混みの中を歩いています。すると子供はこう言い出します。

「父ちゃん、今ここで凧揚げしたいな。」

「こんな人混みの中で凧揚げなんか出来ないじゃないか。自分勝手もいい加減にしろ。」

子どもがどうしても通りでたこ揚げしたいと言い張るので、父親はしぶしぶこう言います。

「わかったよ、父ちゃんがしっかり凧糸をもっているから、お前は凧を持って後ろにさがれ。さがって、もっと後ろにさがって！！」

子どもが後ろにさがって行くと、酔っぱらいとぶつかり、手から凧を放してしまいました。父親は男に謝ります。

「どうもすみません。手前どもの息子です。ご勘弁願います。」

凧は風に乗れ、空高く上がり始めます。凧糸をしっかりつかんで、父親はだんだん興奮してきました。

「ほーら！もっと上がれ！どんどん上がれ！天まであがれ！」

父親は凧揚げに没頭し、別の酔っぱらいとぶつかってしまいます。父親が謝る前に、息子がこう言います。

「どうもすみません。手前どもの父親です。ご勘弁願います。」そして、さらにこう付け加えま



す。

「父ちゃんを連れて来なきゃよかった。」 「古典落語より」